Porównanie tłumaczeń I Królewska 15:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Asa spoczął ze swoimi ojcami,\* został pochowany przy swoich ojcach w Mieście Dawida, swojego ojca, a władzę po nim objął Jehoszafat, jego syn.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy Asa spoczął ze swoimi ojcami, został pochowany przy nich w Mieście Dawida, swojego ojca, a władzę królewską po nim objął jego syn Jehoszafat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Asa zasnął ze swoimi ojcami, i został pogrzebany z nimi w mieście Dawida, swego ojca. A jego syn Jehoszafat królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zasnął Aza z ojcy swymi, a pochowany jest z nimi w mieście Dawida, ojca swego. A Jozafat, syn jego, królował miasto niego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zasnął z ojcy swymi, i pogrzebion jest z nimi w mieście Dawida, ojca swego. I królował Jozafat, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W końcu spoczął Asa ze swoimi przodkami i został pochowany w Mieście Dawida, swego praojca. A jego syn, Jozafat, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I spoczął Asa ze swoimi ojcami, i został pochowany obok swoich ojców w Mieście Dawida, swojego praojca, a władzę królewską po nim objął Jehoszafat, jego syn. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Asa spoczął przy swoich przodkach i przy swoich przodkach został pochowany w Mieście Dawida, swego przodka, a panowanie po nim objął jego syn Jehoszafat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Asa spoczął przy swoich przodkach i został pochowany w Mieście Dawida. Jego syn, Jozafat, został po nim królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Asa spoczął ze swoimi przodkami i został pogrzebany ze swoimi ojcami w Mieście Dawida, ojca swego. Po nim królował jego syn, Jozafat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заснув Аса і його поховано з його батьками в місті Давида, і замість нього царює його син Йосафат. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Asa spoczął przy swoich przodkach w mieście Dawida – swego przodka i został pochowany przy swych przodkach. A rządy zamiast niego objął jego syn – Jozafat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W końcu Asa spoczął ze swymi praojcami i został pogrzebany ze swymi praojcami w Mieście Dawida, swego praojca; a w jego miejsce zaczął panować Jehoszafat, jego syn. |

1. 1) ze swoimi ojcami : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)